



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/38/PV.56

15 ноября 1983 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

---

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОМ  
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждениях, Нью-Йорк,  
во вторник, 15 ноября 1983 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель:

Г-н ИЛЬЮКА

(Панама)

- Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки:  
проект резолюции: [32]

---

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

83-64314/A

Заседание открывается в II ч. 10 м.

ПУНКТ 32 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/38/L.15)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Как было объявлено вчера днем на пленарном заседании, Ассамблея сегодня на утреннем заседании рассмотрит проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.15, озаглавленный "Предлагаемая новая расистская конституция Южной Африки", представленный делегацией Сьерра-Леоне от имени Группы африканских стран по пункту 32 повестки дня.

Я предоставляю слово представителю Сьерра-Леоне, Председателю Группы африканских стран, который представит проект резолюции.

Г-н КОРОМА (Сьерра-Леоне) (устный перевод с английского): От имени Группы африканских стран я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, и Генеральную Ассамблею за то, что вы выполнили нашу просьбу срочно рассмотреть вопрос о политике и практике апартеида правительства Южной Африки.

Как и все деспотические и несправедливые режимы, судьба которых обречена, меньшинство расистского режима в Претории, перед лицом такой же уготовленной ему судьбы, вместо того, чтобы подчиниться силам истории и справедливости, приступило к гигантской мистификации, направленной на продление своей жизни и продолжение своей преступной практики апартеида. На этот раз грандиозный замысел выдается под различными названиями - так называемые конституционные предложения, конституционная милость или "Конституционный закон Южно-Африканской Республики".

Однако независимо от названия, этот последний великий замысел правительства Претории является не просто мистификацией, какими были до него Закон о Южной Африке 1909 года и республиканская конституция Южной Африки 1961 года, а памятником расизму и тирании. В соответствии с последней предлагаемой конституцией, предложено создать

(Г--н Корона, Сьерра-Леоне)

законодательное собрание из трех палат для белых, для так называемых цветных и для населения азиатского происхождения. Однако, что полностью несправедливо и неприемлемо, эти так называемые конституционные предложения явно исключают подавляющее большинство африканцев, которые составляют 73 процента населения Южной Африки. В результате осуществления конституционного закона ИЮ от 1983 года Южно-Африканской Республики, Южная Африка станет военным самодержавным государством с президентом-исполнителем, который в соответствии с конституцией может быть только белым, будет пользоваться неограниченными правами и поддерживаться армией. В соответствии с этой новой конституцией, законодательная власть в стране будет принадлежать исключительно белому меньшинству. 2 ноября этого года эти так называемые конституционные реформы были представлены на рассмотрение меньшинства только белых избирателей для утверждения путем референдума.

Подавляющее большинство народов Южной Африки рассматривает все это как обманный и антидемократический маневр и осуждает его без оговорок. Африканские государства также считают этот маневр мистификацией и призывают полностью отвергнуть его. В заявлении, опубликованном Организацией африканского единства (ОАЕ) 4 ноября этого года, говорится:

"Расистский режим Претории вновь преподносит международному сообществу гигантский конституционный подлог... Референдум по так называемым конституционным реформам, который должен был бы якобы допустить лиц индийского происхождения и цветное население к процессу принятия решений режима апартеида, попал на первые полосы газет как в Южной Африке, так и за ее пределами.

Чтобы международное сообщество не было заведено в заблуждение ходом событий в Южной Африке, Организация африканского единства (ОАЕ) желает напомнить всем миролюбивым народам, а также тем, кто верит в принципы равенства между людьми, что

(Г-н Корона, Сьерра-Леоне)

этот референдум и так называемые реформы представляют собой гигантскую конституционную мистификацию с целью ввести в заблуждение международное сообщество, в то время, как так называемые реформы направлены на увековечивание апартеида. Эти реформы раскольнические и обманные, потому что они направлены на изоляцию черного меньшинства от индийского и цветного населения и потому что 24 млн. черных африканцев, коренное население страны, не будут иметь никаких политических прав в Южной Африке. Действительно, это гигантский обман.

По этой причине ОАЕ решительно осуждает и отвергает так называемые реформы. Апартеид не может реформироваться. Он должен быть искоренен. Организация африканского единства ожидает, что индийцы и цветные признают этот факт и отвергнут так называемые реформы".

Группа африканских государств просила созвать это заседание, во-первых, в срочном порядке, чтобы дать возможность этой Ассамблее, которая одновременно является трибуной и совестью человечества, а также и всему международному сообществу через посредство Генеральной Ассамблеи отвергнуть так называемые конституционные предложения не только как недемократические, но также как противоречащие принципам Устава Организации Объединенных Наций, которая поставила перед всеми задачу способствовать уважению прав человека независимо от расы, пола, языка или религии. Так предложенная конституция Южной Африки охарактеризована в проекте резолюции как противоречащая принципам Устава Организации Объединенных Наций.

Во-вторых, мы призываем эту Ассамблею принять решение, что референдум от 2 ноября, а также и его результаты не имеют никакой силы, и предлагаемые поправки к конституции неизбежно приведут к дальнейшему усугублению напряженности и конфликта как в самой Южной Африке, так и по всему югу Африки, тем самым поставив под угрозу международный мир и безопасность в этом регионе.

(Г-н Корума, Сьерра-Леоне)

Режим расистского меньшинства в Претории, встретивший единый протест со стороны национально-освободительного движения и угнетенного народа Южной Африки против захвата им власти в этой стране и почти единодушно осужденный международным сообществом за незаконное правление, прибег к конституционным уловкам и развязал массовую пропагандистскую кампанию, направленную на то, чтобы ввести в заблуждение и заставить замолчать тех в международном сообществе, кто неоднократно высказывался против апартеида, с тем чтобы в Южной Африке произошли изменения в лучшую сторону. К сожалению, некоторые члены международного сообщества позволили обмануть себя и назвали эти предложения "шагом в правильном направлении".

Действительно, ничто не может быть дальше от истины. Эти предложения не отражают прогресса и не являются шагом в правильном направлении. Сейчас, как и во многих других случаях, начиная с 1910 года правительство Южной Африки, поддерживаемое вооруженными силами, постоянно использует конституционные или законодательные уловки, с тем чтобы вводить, укреплять и увековечивать свою политику и практику расовой сегрегации и усиливать угнетение африканского большинства. В самом деле, так называемые конституционные предложения являются третьим актом, начало которому положено Законом о Южной Африке 1909 года, передавшим управление страной в руки правительства белого меньшинства произвольно и военным путем, лишившим африканцев их основных прав человека и их неотъемлемого права на государственность.

Начиная с 1948 года установление института апартеида осуществляется через различные законодательные законы, включая закон о регистрации населения от 1950 года, который разделил население на расовые категории. В 1953 году все африканцы были обязаны носить с собой документы, известные как пропуска, которые должны были предъявляться в любое время и в любом месте по требованию пресловутой секретной полиции Южной Африки. В этом пропуске должна была указываться раса. Закон об этнических районах предусматривал, что каждая расовая группа должна жить в определенных отведенных ей районах.

(Г-н Корума, Сьерра-Леоне)

Расистский режим меньшинства Претории на протяжении многих лет при помощи таких законодательных уловок систематически нарушал все политические права небелого населения. Ограниченное избирательное право, обещанное индийцам, было отменено. В 1956 году в Капской провинции так называемые цветные избиратели были исключены из общих списков избирателей путем конституционного переворота, хотя такое право должно было бы быть утверждено.

(Г-н Корона, Сьерра-Леоне)

В 1970 году режим расистского меньшинства одним росчерком пера отменил все политические и социальные права вне так называемых бантустанов, приняв акт о гражданстве хоумлендов Банту. Начиная с 1968 года в соответствии с законом о запрещении политического вмешательства запрещалось партиям принимать в свои члены людей разных рас. Таким образом, путем таких законодательных актов апартеид был узаконен и укрепился в Южной Африке.

Самые последние так называемые конституционные предложения представляют собой продолжение нормального развития событий в Южной Африке и решимость апартеида укрепить свои господствующие и привилегированные позиции, исключая большинство населения, которое было выслано в хоумленды Бантустана. Самое последнее осуществление так называемой конституционной реформы является не только дискриминационным и недемократичным, но и лживым, поскольку это не только попытки создать конституционные Бантустаны для так называемых цветных и азиатов, но также разделить угнетенное большинство, разжечь внутренние распри между ними, лишит далее местное население их неотъемлемого права на самоопределение и лишит их гражданства даже на их родине.

Так называемое конституционное разделение, как и предшествующее, ведет к дискриминации среди населения, в основном по расовому вопросу и посредством политической структуры, которая должна строиться для увековечения ложного мифа о том, что африканцы якобы являются иностранцами в Южной Африке и не равны по достоинству и ценности как человеческие личности и что права человека зависят от цвета его кожи. Организация Объединенных Наций посредством своего Устава и многочисленных резолюций отвергла этот высокомерный миф.

Таким образом, руководствуясь Уставом и самой своей сутью, Организация Объединенных Наций, возникнув после ужасной войны, в которой одна из сторон руководствовалась расовыми теориями, на данной Ассамблее не может принять, как отказывалась делать это и в прошлом, дальнейшую "конституционность" апартеида, иначе она потеряет свой смысл, суть своего существования.

(Г-н Корома, Сьерра-Леоне)

Ясно, что апартеид, с тех пор как он был узаконен, стал источником постоянной напряженности конфликта в самой Южной Африке и на юге Африки, серьезно поставив под угрозу международный мир и безопасность. Теперь его дальнейшая конституционность будет и дальше отчуждать подавляющее большинство населения, которое будет сопротивляться режиму. Более того, агрессивное меньшинство предпочитает совершать постоянные акты агрессии и террора против других африканских государств, видя своих врагов во вне, тем самым ставя под дальнейшую угрозу международный мир и безопасность.

Африканская группа поэтому убеждена, что эта Ассамблея в силу своей традиции хранителя совести международного сообщества и международного мира и безопасности должна отвергнуть так называемые конституционные предложения как противоречащие принципам Устава Организации Объединенных Наций. Должно быть также решено, что референдум от 2 ноября этого года и его результаты должны быть признаны антидемократичными и не имеющими никакой силы и что осуществление предлагаемой конституции должно быть объявлено как неизбежно ухудшающее напряженность и конфликт в Южной Африке и на всем юге Африки.

Предлагаемая конституция должна быть отвергнута подавляющим большинством голосов, поскольку она оставляет без изменений существующую реальность и политическую систему в Южной Африке в том, что организующим принципом государства по-прежнему остается расовая дискриминация в условиях господства меньшинства над большинством, превосходящим меньшинство в пять раз, и что 87 процентов земли будет по-прежнему принадлежать 16 процентам белых, в то время как 24 миллиона черных, которые составляют 73 процента населения, будут продолжать проживать на остающихся 13 процентах так называемых хоумлендах Бангустанах, которые в большей части представляют собой бедные, малопродуктивные земли, находящиеся в географической изоляции. Неудивительно, поэтому, что подавляющее большинство населения Южной Африки решительно отвергает эти так называемые конституционные реформы.



(Г-н Корума, Сьерра-Леоне)

Поэтому отвергнув эту так называемую конституцию, Генеральная Ассамблея пойдет по пути, избранному самим народом Южной Африки, даст ему надежду и поддержит мужественный народ Южной Африки, который сегодня сопротивляется расовой тирании. Осуждение данных предложений явится ясным и четким указанием режиму Претории на то, что мир не удастся обмануть очередной фальшивкой, предназначенной для упрочения и увековечения апартеида и режима меньшинства в Южной Африке. Наше осуждение так называемых предложений по реформе будет соизмеримо с отрицанием ужасного преступления апартеида и подтвердит, что никто из нас, присутствующих здесь, не может терпеть, поощрять, поддерживать или узаконивать режим, который присвоил себе право совершать преступления против человечества.

Наконец, наше осуждение этих так называемых конституционных предложений не оставит у режима Южной Африки никаких сомнений в том, что лишь полное искоренение апартеида и создание нерасового демократического общества на основе проведения всеобщих выборов с участием большинства взрослого населения в единой и неделимой Южной Африке могут привести к справедливому и прочному урегулированию взрывоопасной ситуации, с которой сталкивается сейчас эта страна.

По всем вышеуказанным причинам я предлагаю Ассамблее проект резолюции A/38/L.15 для принятия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Слово имеет представитель Нигерии, Председатель Специального комитета против апартеида.

Г-н ФАФОВОРА (Нигерия) (Председатель Специального комитета против апартеида) (устный перевод с английского): Я хотел бы, во-первых, напомнить, что по предложению Нигерии Специальный комитет против апартеида распространил 28 августа заявление, в котором обращается внимание международного сообщества на серьезные последствия проекта новой конституции, которая тогда рассматривалась в расистском белом парламенте Южной Африки.

(Г-н Фафовора)

В ежегодном докладе Специального комитета говорилось о предлагаемой новой конституции:

"Это план, направленный на вовлечение цветного населения и населения азиатского происхождения в качестве сообщников системы расистского угнетения и на разделение таким образом угнетенного народа, встретил противодействие не только со стороны африканского большинства в целом, но и подавляющего большинства цветного населения и населения азиатского происхождения, которые все более широко включаются в борьбу за освобождение". (A/38/22, пункт 234)

И далее:

"Принимая во внимание усилия расистского режима Южной Африки, направленные на лишение большинства африканского населения прав гражданства, несмотря на единодушное осуждение этих действий международным сообществом, и его попытку принять конституционную поправку, лишаящую большинство африканского населения возможности быть избранным в парламент, по мнению Специального комитета, необходимо, чтобы Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея вновь рассмотрели вопрос о членстве Южной Африки в Организации Объединенных Наций и о правовом статусе незаконного режима апартеида" (там же, пункт 328).

(Г-н Фафворера)

Так называемая конституция так называемой Южно-Африканской Республики, одобренная референдумом расистского белого населения 2 ноября 1983 года, является чудовищным актом. Усилия ее авторов обеспечить словесное прикрытие этого преступного расистского акта являются лицемерными и слишком откровенными.

Эта "конституция" составлена таким образом, как будто в Южной Африке не проживает коренное африканское население, составляющее более 70 процентов населения этой страны. Действительно, в ней почти нет никакой ссылки на это, и лишь в конце этой "конституции" подтверждается, что

"контроль и руководство вопросами черного населения входят в компетенцию президента белого государства".

Это не является случайным. Это - основное направление политики режима апартеида, поскольку с момента прихода его к власти в Южной Африке в 1948 году он не рассматривает коренное африканское население в качестве граждан этой страны, пользующихся неотъемлемыми правами человека. Этот режим стремится осуществлять свои планы при помощи этой "конституции", которая является преступлением и вызовом Африке и Уставу Организации Объединенных Наций. Ни Африка, ни международное сообщество не могут потворствовать этому преступлению.

Одной из первых мер после прихода к власти режима апартеида в 1948 году было принятие "Закона об этнических районах" в отношении введения расовой сегрегации по месту проживания и деловой деятельности. Режим ввел расовую сегрегацию в области образования. Затем он ввел унижающие законы о пропусках для африканских женщин, тем самым ограничив свободу передвижения всех африканцев. Режим уничтожил даже положение в законе, согласно которому незначительное число африканских избирателей могло избирать группу белых в парламент. Затем был введен закон, запрещающий существование многорасовых политических партий. Далее режим апартеида учредил бангустаны и предоставил им фальшивую независимость, с тем чтобы провести денационализацию одной этнической группы за другой.

(Г-н Фафовора)

Он насильственно переселил 3 миллиона африканцев из их домов и объявил 8 миллионов африканцев лишенными гражданства Южной Африки. Режим планирует выселить миллионы африканцев и в конечном итоге лишить африканцев всех их прав, за исключением права голодать в бантустанах или быть рабами для белых хозяев в качестве рабочих-мигрантов. Так называемая конституция Южной Африки направлена на осуществление этого зловещего плана.

Я мог бы напомнить, что в 1961 году режим апартеида создал так называемую республику на основе расистского референдума, в котором участвовали лишь белые избиратели. Это явилось началом серьезного кризиса в Южной Африке. Африканские государства порвали отношения с Южной Африкой в то время и потребовали введения санкций против расистского режима. Южная Африка была вынуждена покинуть Содружество наций и другие международные организации. Режим апартеида смог выжить и приступил к осуществлению второго этапа своего заговора против африканского народа при помощи этой так называемой конституции, при поддержке и попустительстве со стороны крупных западных держав, которые препятствуют введению эффективных санкций против режима апартеида. Этой так называемой конституции предшествовала широкая пропаганда в отношении того, что режим Бота стремится провести мирные изменения и реформы и что конституционные изменения приведут к "совместному правлению" белых с так называемым цветным населением и населением азиатского происхождения. Международной общественности дали понять, что если расистская клика получит больше времени, то это "совместное правление", возможно, будет расширено.

Эта пропаганда рассчитана на глупцов. Что представляет собой так называемая конституция? В соответствии с ней создаются три так называемые палаты парламента: палата ассамблеи только для белых; палата представителей для так называемого цветного населения; и палата депутатов для населения азиатского происхождения. Население тем самым должно быть разделено навсегда по расовому признаку. Положения этой "конституции" составлены таким образом, что белые сохраняют верховную власть.

(Г-н Фафвора)

Палата для цветного населения и населения азиатского происхождения принимает решения лишь по вопросам, касающимся этого населения, как это подтверждается президентом страны. Действительно, это означает, что расовая сегрегация и дискриминация будут распространены на образование, здравоохранение и другое обслуживание. Палаты парламента для цветного населения и населения азиатского происхождения ничем не отличаются, за исключением наименования, от уже созданных режимом апартеида учреждений в Южной Африке, которые презираются и бойкотируются цветным населением и населением азиатского происхождения. Так называемому цветному населению и населению азиатского происхождения сейчас предлагают помочь в осуществлении расовой дискриминации. На это население будет даже распространяться воинская повинность для призыва их в вооруженные силы режима апартеида, предназначенные для расизма, подавления черного населения и агрессии против независимых африканских государств.

Пропагандистские заявления о том, что режим Боты идет по пути осуществления "реформ" или "эволюционных изменений", являются просто мифом. Режим апартеида, попадая во все большую изоляцию и испытывая все большее сопротивление со стороны сил освобождения, все чаще прибегает к грубой силе и привел к такому положению, когда в стране доминирующую роль играют военные. Военные выступают за некоторые меры в плане "гражданских акций" в поддержку своих операций, для того чтобы привести в замешательство, расколоть и уничтожить противников расистского террора. Такова суть так называемых изменений и реформ в Южной Африке. Они направлены на защиту и увековечение режима апартеида, а не на обеспечение равенства. Опыт недавнего прошлого показывает, что переговоры о реформах всегда сопровождаются все большими репрессиями и все более жестокой насильственной депортацией африканского населения.

(Г-н Фафовора)

Мы не можем не выразить нашей огромной обеспокоенности и разочарования относительно того, что правительство Соединенных Штатов Америки поддерживает и восхваляет эти так называемые реформы и что государственный департамент США поспешил приветствовать результаты расистского референдума белых избирателей, изображая его как начало пути к системе, основанной на согласии всех граждан Южной Африки. Я надеюсь, что госдепартамент пересмотрит свою позицию, которая практически не учитывает мнения, ясно выраженные черным большинством в Южной Африке.

Режим апартеида принял так называемую конституцию без каких-либо консультаций с подлинными лидерами большинства черного населения — по сути дела, вопреки оппозиции миллионов черного населения. Я не понимаю, как может правительство Соединенных Штатов считать, что эта "конституция" может привести к системе, основанной на согласии граждан, если оно не считает черное население Южной Африки гражданами второго сорта.

Против этих "конституционных милостей" выступают не только освободительные движения, церковь и религиозные учреждения, профсоюзы и общественные организации, но даже выступают послушные власти бантустанов. Расистский режим счел необходимым запретить все собрания черного населения до референдума. Мы должны выразить наше особое удовлетворение в связи с тем, что так называемое цветное население и население азиатского происхождения осудили эту новую конституцию, подтвердив свою солидарность с африканским народом и свою приверженность созданию подлинного нерасового демократического общества.

(Г-н Файфова)

Невозможно представить себе, что они согласятся на унижительную кооптацию расистским режимом, разве только расистам удастся переманить на свою сторону нескольких марионеток. Они стоят перед опасностью репрессий, т.к. они противятся конституции и военной обязанности, которая будет введена согласно этой конституции. Они заслуживают того, чтобы их поддерживало международное сообщество в это критическое время.

Так называемая конституция является провозглашением войны против африканского народа Южной Африки, а не шагом к мирной перемене. Ключ к миру в Южной Африке, как единодушно и неоднократно провозглашала Генеральная Ассамблея, — это ключ к дверям тюрьмы. Не может быть мира в Южной Африке до тех пор, пока не будут освобождены Нелсон Мандела и все другие политические заключенные; пока не будет снят запрет на освободительные движения и другие организации; пока не будет произведена амнистия руководителям, находящимся в изгнании; пока истинные руководители народа не смогут защищать свое правое дело в борьбе за решение судьбы своей страны. Не может быть мира до тех пор, пока бантустаны не будут распущены и народ Южной Африки в целом не создаст безрасовое демократическое общество, основанное на всеобщем избирательном праве и правлении большинства.

Попытка режима меньшинства навязать так называемую конституцию представляет собой еще один вызов Организации Объединенных Наций. Эта организация, будучи преданной принципам Устава, должна осудить попытки расистов лишить подавляющее большинство населения Южной Африки своих неотъемлемых прав. Мы должны заявить, что законопроект расистского парламента и белый референдум не имеют никакой законодательной силы и что любой режим, который возникнет в силу новой конституции, не будет иметь законных оснований.

Мы должны заявить, что международное сообщество будет отрицать любое признание нового правительства, созданного на основе новой конституции. Мы заявляем о своей полной поддержке африканского населения Южной Африки в его законной борьбе против новой попытки узаконить расистское господство.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я приглашаю представителя Индии, который выступит в качестве Председателя группы неприсоединившихся стран.

Г-н КРИШНАН (Индия) (устный перевод с английского): Моя делегация очень внимательно и с большим интересом выслушала заявления Председателя Африканской группы и представителя Нигерии, который выступил передо мной.

Седьмая Конференция глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Дели в марте 1983 года в принятой на этой конференции Политической декларации

"с возмущением отнеслась к осуществлению южноафриканским режимом так называемых конституционных реформ и безоговорочно осудила этот акт как еще одну попытку разобщить угнетенный народ Южной Африки и укрепить и увековечить режим апартеида и правление белого меньшинства. Выразив свое одобрение тем, что так называемое цветное население и население индийского происхождения категорически отвергли так называемые конституционные реформы, участники Конференции предостерегли непредставительные элементы в лейбористской партии и в Южноафриканском индийском совете от участия в фальшивых конституционных мероприятиях". (A/38/132, стр. 25)

Так называемые конституционные предложения были одобрены 2 ноября 1983 года исключительно белыми избирателями Южной Африки. Это - попытка расистского режима придать официальное оформление и еще больше упрочить положение апартеида.

Очевидно, что так называемые конституционные предложения имеют своей целью сохранить статус-кво, при котором большинство населения Южной Африки лишено своих основополагающих прав, включая право на гражданство. Цель этих предложений заключается в том, чтобы увековечить и упрочить управление белого меньшинства, подорвав единство угнетенного народа Южной Африки. Эти предложения не имеют ни силы, ни законности, и их осуществление неизбежно усугубит напряженность и конфликт в Южной Африке, а также на юге Африки в целом.



(Г-н Кришнан, Индия)

Мы убеждены, что против осуществления предложений будет выступать не только африканский народ, но и так называемые цветные и лица индийского происхождения. В течение многих десятилетий цветные и лица индийского происхождения вели плечом к плечу со своими африканскими братьями общую борьбу, что явно свидетельствует о том, что воля большинства должна победить и не должно быть дискриминации по принципу цвета кожи, расы или религии. Протест против нового предложения оказался еще одним шагом в сплочении африканского населения, цветных, а также лиц индийского происхождения. Международное сообщество должно своим авторитетом помочь усилиям угнетенного народа Южной Африки выступить всеми возможными средствами против незаконных действий и законодательства расистского режима. Движение неприсоединившихся стран решительно отвергает так называемые конституционные предложения и любые аналогичные маневры, направленные на то, чтобы упрочить правление белого меньшинства и апартеид в Южной Африке.

Приняв сегодня резолюцию, которая предложена большим числом делегаций, включая Индию, Генеральная Ассамблея заверит страдающий народ Южной Африки в том, что международное сообщество с ним в его справедливой борьбе. Это послужит сигналом режиму Претории, что даже на позднем этапе ему целесообразно отказаться от опасного курса, который он в настоящее время осуществляет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Эфиопии, который выступит от имени Организации африканского единства.

Г-н ИБРАХИМ (Организация африканского единства) (устный перевод с английского): От имени нашего Председателя Организации африканского единства я подтверждаю с этой трибуны, что Африка полностью и безоговорочно отвергает так называемые конституционные предложения, которые недавно были представлены и одобрены белым населением Южной Африки.

(Г-н Ибрахим)

Эта новая "конституция" — не что иное, как еще одна узаконенная ложь, выданная миру расистским режимом Претории. Эта конституция окончательно и эффективно исключает черное большинство из какого-либо участия в правительстве Южной Африки и представляет собой не что иное, как подтверждение политики бантустанизации, проводимой Преторией. Кроме того, это попытка вбить клин между черным большинством, с одной стороны, и так называемым цветным населением и лицами азиатского происхождения, с другой стороны, в надежде ослабить освободительную борьбу всего угнетенного народа.

Это не все. Эта так называемая конституция, предоставляя ограниченные политические права этим двум группам южноафриканского населения, возлагает на них неравные политические обязательства, среди которых наиболее очевидным является призыв на службу в расистских вооруженных силах.

Так создаются условия, когда одни угнетенные будут выступать с оружием в руках против других угнетенных.

В результате так называемые цветные и азиаты должны воевать за апартеид от имени расистского режима.

(Г-н Ибрахим)

Поэтому эта последняя махинация Претории никого не может обмануть, меньше всего так называемый цветной народ и лиц азиатского происхождения. Мы с радостью узнали, что многие из этих двух групп уже отвергли эти новые предложения. Мы также рады отметить, что международное сообщество также не было обмануто этим мошенником от закона. Исключение, конечно, составляет, к сожалению, позиция, занятая администрацией Соединенных Штатов.

Мы пользуемся этой возможностью, чтобы призвать Соединенные Штаты пересмотреть свою позицию и присоединиться к международному консенсусу по этому вопросу. Так называемая конституционная реформа, очевидно, не предвещает более новых реформ. Это похоже на тупик, который никуда не ведет, но даже нарушает права угнетенных расистской системой апартеида.

Ввиду того, что у нас еще будет возможность обсудить политику апартеида в предстоящие дни, я воздержусь говорить по этому вопросу. Однако я хотел бы завершить свое выступление, призвав к единодушному одобрению Ассамблеей этого проекта резолюции, представленного представителем Сьерра-Леоне, нынешним Председателем Африканской группы, содержащегося в документе A/38/L.15.

Г-н ЛИН ЦИН (Китай) (устный перевод с китайского): 2 ноября расистские власти Южной Африки устроили фарс так называемого "национального референдума", который одобрил так называемую "новую конституцию". Это политическое мошенничество является проявлением упорного стремления властей Южной Африки проводить свою политику апартеида.

Южноафриканские власти упорствуют в проведении бесчеловечной политики апартеида и в то же время непрерывно совершают агрессию и экспансию против других стран. Они оказались, таким образом, перед лицом решительного сопротивления и оппозиции широких масс черного населения в своей стране и единодушного международного осуждения африканскими странами и международным сообществом в целом. Власти Южной Африки действительно находятся в исключительно изолированном положении.

(Г-н Лин Цин, Китай)

Перед лицом сильного давления внутри страны и за рубежом южноафриканские власти попытались сохранить свое правление на основе апартеида путем политического обмана. Они активизировали в течение некоторого времени свой план "конституционной реформы" и объявили, что они за "разделение власти" с цветным населением и индийцами. После многих лет заговоров они провели две недели назад так называемый "национальный референдум", в котором принимали участие исключительно белые, и одобрили так называемую "новую конституцию", которая полностью лишает большинство черного населения, составляющего свыше 70 процентов всего населения Южной Африки, их гражданских и всех политических прав. Лишь на словах речь идет о предоставлении ограниченных прав цветным и индийцам. На деле политическая власть остается полностью в руках белых расистов, а цветные и индийцы являются гражданами второго сорта. Широкие массы южноафриканского народа по-прежнему останутся бесправными, угнетенными и порабощенными. Более того, власти Южной Африки сохранили неизменной всю "систему законов", основанную на апартеиде. Очевидно, что новый шаг, организованный южноафриканскими властями, имеет своей целью нарядить их апартеид в конституционные одежды с тем, чтобы увековечить эту расовую систему, подорвать единство черных, цветных и индийцев и ослабить силы, борющиеся против расизма с тем, чтобы они могли сохранить свое расистское правление.

Обманные трюки с принятием "новой конституции", разыгранные южноафриканскими властями, вызвали решительный протест как внутри страны, так и за границей. Организация африканского единства (ОАЕ) и многие африканские страны сурово осудили южноафриканские власти за эту политическую интригу и указали, что этот шаг, предпринятый южноафриканскими властями, направлен на дальнейшее укрепление их расистской политики. В Южной Африке не только широкие круги черного населения провели массовые организованные выступления против "новой конституции", но даже прогрессивная федеральная партия Южной Африки, оппозиционная партия, представляющая интересы

(Г-н Лин Цин, Китай)

белых бизнесменов и финансовых капиталистов, также указала, что "новая конституция" может создать лишь новую напряженность в отношениях между различными расами в Южной Африке.

Порочная политика южноафриканских властей вызвала дальнейшее возмущение народа на юге Африки и во всем мире, лишь приблизив судный день реакционной системы апартеида.

Китайская делегация считает, что так называемая "новая конституция", разработанная южноафриканскими властями для защиты расизма, является полным нарушением принципов Устава Организации Объединенных Наций. Она может привести только к дальнейшему усугублению разногласий внутри страны на юге Африки и к протестам со стороны черного населения, а также к ухудшению напряженности и конфликту во всем регионе юга Африки. Китайская делегация поддерживает проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.15, предложенный Сьерра-Леоне от имени африканских стран. Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций незамедлительно предпримет все необходимые меры для того, чтобы организовать поддержку международного сообщества угнетенного народа на юге Африки в его борьбе за национальную справедливость и основополагающие права человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Судана, который выступит от имени Группы арабских государств.

Г-н АБДАЛЛА (Судан) (устный перевод с арабского): Позвольте делегации моей страны выступить на утреннем заседании Генеральной Ассамблеи от имени Группы арабских государств по вопросу политики апартеида расистского правительства Африки в свете новых событий, происходящих в этой близкой нам части Африки, в связи с так называемыми конституционными предложениями, согласно которым цветное население и лица азиатского происхождения получили так называемые ограниченные политические права.

(Г-н Абдалла, Судан)

Не секрет, что конституционные изменения, проводимые сейчас Южной Африкой, вызывают обеспокоенность народов и государств африканского континента и всего мира. Мы уверены, что эта мера со стороны расистских властей свидетельствует о непримиримости и близорукости властей Претории и их попытке увековечить политику апартеида, основанной на расовой политике, отвергаемой всем международным сообществом и осужденной как преступление против человечества.

Мы хотели бы отметить здесь, что мы неоднократно говорили о серьезности этих предупреждений, когда маневры расистского режима были направлены на постепенные изменения в расовых и других отношениях на юге Африки. Мы заявляли в то время и мы повторяем это здесь, что юг Африки не нуждается в прогрессивном изменении или даже в безнадежных попытках, подобно тем, которые имели место недавно, с целью подорвать политическую борьбу, предоставив другому меньшинству определенные ограниченные права.

(Г-н Абдалла, Судан)

Южной Африке необходимо уничтожить апартеид в целом, ликвидировать все его учреждения и построить демократическое общество, свободное от всех форм угнетения и расового господства. Группа арабских государств, от имени которой я имею честь выступать, поддерживает братские африканские страны в деле достижения общей цели и в их стремлении освободиться от бедствия расизма и империализма. Арабские государства заявляли на арабских и африканских конференциях, а также на заседаниях Лиги арабских государств о своей безоговорочной поддержке прав народов Южной Африки на самоопределение и независимость. Исходя из этого, арабские правительства и государства решительно осуждают предлагаемые конституционные предложения и всегда будут поддерживать устремления африканских стран к свободе под руководством национально-освободительных движений до тех пор, пока народы Южной Африки не добьются свободы, освобождения и равенства. Принимая во внимание общность целей и судеб, связывающих арабский и африканский миры, отношения в различных областях, которые укрепились и развились между ними с незапамятных времен, и существующее положение в обоих районах Южной Африки и Ближнего Востока в свете сотрудничества между двумя режимами Претории и Тель-Авива, общая борьба этих двух миров является еще более настоятельной и необходимой.

Мы призываем Генеральную Ассамблею осудить предлагаемые конституционные предложения и объявить результаты референдума недействительными, поскольку они противоречат духу и букве Устава Организации Объединенных Наций и основываются на господстве белого меньшинства и лишении большинства коренного населения его основных и законных прав.

Г-н КАСЕМСРИ (Таиланд) (устный перевод с английского): От имени группы азиатских государств моя делегация хотела бы подтвердить приверженность государств-членов группы азиатских государств строгому соблюдению международного права и целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, особенно в отношении Южной Африки, где в течение длительного времени господствуют несправедливость и беззаконие в нарушение требования международного сообщества.

(Г-н Касемсри, Таиланд)

Азиатские государства решительно осуждают политику и практику апартеида в Южной Африке и с глубокой озабоченностью отмечают дальнейшее укрепление этой политики и практики в ущерб интересам подавляющего большинства ее населения.

Последние события лишь усугубляют нашу озабоченность, и они направлены на ухудшение и без того тяжелого положения угнетенных масс народа, дальнейший подрыв его человеческого достоинства и нагнетание напряженности в этой стране, а также в регионе южной части Африки и за его пределами.

Более того, совершенно ясно, что так называемые конституционные предложения ухудшат положение и ведут к дальнейшему попранию основополагающих прав коренного африканского большинства, которое насчитывает более 20 млн. человек, и совершенно ясно также, что так называемый референдум от 2 ноября 1983 года был проведен только среди правящего белого меньшинства, насчитывающего 2,7 млн. человек.

Ввиду вышеизложенного азиатские государства считают так называемые конституционные предложения противоречащими принципам, записанным в Уставе Организации Объединенных Наций, и не имеющими никакой законной силы. Более того, любые односторонние действия властей Южной Африки с целью навязать какое-либо так называемое соглашение, принятое в результате переговоров, большинству населения или какой-либо части его, должно рассматриваться недействительным, как и любой результат таких незаконных акций. Поэтому азиатские государства стоят плечом к плечу с группой африканских государств в этом вопросе и подтверждают свою солидарность со справедливым делом борьбы за основные права человека в Южной Африке, за что постоянно выступает международное сообщество.

Выступая в качестве представителя Таиланда, я хочу заявить, что наша делегация полностью поддерживает проект резолюции A/38/L.15.



Г-н ГОЛОБ (Югославия) (устный перевод с английского): Расистский режим Южной Африки, навязывая так называемые конституционные поправки, вновь подтвердил, что расизм, апартеид, бантустанизация, террор и эксплуатация подавляющего большинства в этой стране являются системой этого режима. Отсюда будущее Южной Африки представляется бесконечным продолжением подавления меньшинством подавляющего большинства населения.

Новые конституционные предложения направлены на это; они направлены на дальнейшее узаконивание и укрепление анахронической и бесчеловечной политики, являющейся позорным явлением в современных международных отношениях. Все международное сообщество возмущается существованием этого отвратительного режима, несовместимого с временем, в которое мы живем, а также с основными нормами, отвечающими человеческому достоинству. Новые конституционные реформы являются еще одной попыткой расистского режима Южной Африки легализовать, узаконить и — как это ни парадоксально — представить подавление и государственный терроризм как демократический, конституционный и парламентский процесс.

Однако все попытки расистского режима ввести в заблуждение мир обречены на провал. Апартеид является преступлением против человечества, и так называемые конституционные предложения, поддерживаемые исключительно белым меньшинством избирателей Южной Африки, полностью направлены на то, чтобы исключить коренное африканское большинство из политического процесса и тем самым еще более укрепить апартеид.

Они направлены на дальнейшее узаконивание политики бантустанизации режима апартеида и представляют собой опасный обман, с тем чтобы лишить коренное африканское большинство населения его основных прав. Они имеют целью расколоть угнетаемый народ Южной Африки, создавая ложное впечатление, будто так называемое цветное население и население азиатского происхождения имеют право принимать участие в процессе принятия решений, стремясь тем самым притупить остроту ведущейся борьбы против апартеида. Эта политика "разделяй и властвуй" вновь используется угнетателями в надежде на то, чтобы натравить слои лишенного всех прав населения друг против друга.

(Г-н Голоб, Югославия)

Одна из ее целей заключается, без сомнения, в том, чтобы сделать так называемых цветных и лиц азиатского происхождения в Южной Африке способными принимать участие в вооруженных силах апартеида для дальнейшего угнетения внутри страны, а также агрессии против независимых африканских государств.

Мы с удовлетворением отмечаем единое сопротивление угнетенных народов Южной Африки этим маневрам и заверяем в нашей полной поддержке законной борьбы угнетенных народов в Южной Африке за ликвидацию системы апартеида и создание общества, в котором все люди в Южной Африке, независимо от их расы, цвета кожи или убеждений, будут пользоваться равными и полными политическими и другими правами и будут свободно участвовать в определении своей судьбы.

Неприсоединившиеся страны на своей Конференции в верхах, состоявшейся в марте этого года в Дели, выразили свое возмущение в связи с введением режимом Южной Африки этих так называемых конституционных реформ. Главы государств и правительств неприсоединившихся стран безоговорочно осудили это действие как еще одну уловку для того, чтобы упрочить и увековечить апартеид и правление белого меньшинства.

Югославия считает, что эти так называемые конституционные предложения являются нарушением основных принципов Устава Организации Объединенных Наций, касающихся уважения прав человека и основополагающих свобод для всех без различия расы, пола, языка или религии, а также нарушением норм международного права.

Мы вместе с другими отвергаем эти так называемые конституционные предложения как недействительные. По нашему мнению, никакой референдум, основанный на расовой дискриминации и сегрегации, не может иметь какой-либо законной силы.

Неослабевающая и мужественная борьба народов Южной Африки против расизма и дискриминации, за свободу, равенство и человеческое достоинство полностью оправдана, и поэтому она поддерживается подавляющим большинством членов этой всемирной Организации.

(Г-н Голоб, Югославия)

Это - борьба за свободу и самые элементарные права человека, против системы апартеида, которая превратила Южную Африку в разновидность средневековой тюрьмы для миллионов. Юг Африки, как и все другие регионы мира, нуждается в мире, безопасности и сотрудничестве, но они не могут быть построены на догме неравенства рас и непрекращающейся агрессии Южной Африки против соседних и неприсоединившихся прифронтовых государств.

Апартеид основывается на силе и терроре, его цель - дальнейшее господство и эксплуатация.

Наконец, все разговоры о правах человека, равенстве и справедливости останутся пустым звуком до тех пор, пока будет существовать уродливая система апартеида.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Слово имеет представитель Чехословакии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н КУЛАВИЕЦ (Чехословакия) (устный перевод с английского): Как Председатель Группы восточноевропейских государств в текущем месяце я хотел бы выразить точку зрения этих государств по пункту повестки дня нашего сегодняшнего заседания. У социалистических государств Восточной Европы, как у всех других миролюбивых государств, преданных принципам Устава, вызывает большое беспокойство политика апартеида в Южной Африке. Апартеид - наиболее отвратительная форма расизма, которая представляет собой основу идеологии режима Претории и принцип, на котором основано осуществление государственной власти в этой стране. Эта система позволяет белому меньшинству осуществлять неограниченное угнетение небелого большинства населения и безжалостно эксплуатировать его в экономической области.

Это полностью противоречит системе идеологических ценностей и гуманитарных идеалов, достигнутых во второй половине двадцатого столетия, и нравственному самосознанию народов. Это также нарушает основные принципы Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и противоречит ряду других важных резолюций и деклараций нашей Организации.

(Г-н Кулавиец, Чехословакия)

Принятие и осуществление политики апартеида является преступлением против человечества. Эта политика по своей сути является полностью бесчеловечной и в то же время априори агрессивной. Как и другие расистские идеологии, апартеид осуществляет угнетение и подавление внутри страны, с одной стороны, и акты агрессии против других государств, с другой. Апартеид в качестве государственной политики связан не только с внутренним режимом в стране, он серьезно препятствует завершению процесса деколонизации и представляет собой также серьезную угрозу международному миру и безопасности.

Политика правительства Южной Африки является красноречивым доказательством этого. Режим Претории, осуществляющий жестокое подавление небелого населения, продолжает свою незаконную оккупацию территории Намибии, отказывается признать право намибийского народа на самоопределение и независимость, отказывается уважать территориальную целостность Намибии. Кроме того, правительство Претории ведет необъявленную войну против Анголы, Мозамбика и других независимых африканских государств, совершает акты дестабилизации, диверсий и терроризма на территории этих соседних государств. Агрессивная политика режима Претории привела к тому, что Африка превратилась во взрывоопасный очаг напряженности.

Осуществление политики апартеида было бы невозможно без щедрой, многосторонней и систематической помощи, оказываемой режиму Претории со стороны Соединенных Штатов, ряда других западных стран и Израиля. Это дипломатическое, политическое, экономическое, военное и даже ядерное сотрудничество с расистским режимом Южной Африки, большое желание транснациональных корпораций получать прибыли от этой бесчеловечной ситуации системы и политика холодной войны могущественных сил на Западе, которые рассматривают режим апартеида в качестве союзника, подрывают эффективность международных действий по ликвидации апартеида часто под предлогом так называемого "конструктивного участия".

(Г-н Кулавице, Чехословакия)

Защитники "конструктивного диалога" приветствовали даже недавний маневр правительства Претории, которое представило так называемый законопроект о конституционной поправке, одна из главных целей которого состоит в том, чтобы заставить "цветное" население и население азиатского происхождения Южной Африки нести воинскую повинность в вооруженных силах апартеида для усиления репрессий внутри страны и для усиления агрессии против независимых африканских государств.

Социалистические государства Восточной Европы решительно отвергают преступную систему расизма и апартеида. Они решительно осуждают маневры режима апартеида, направленные на исключение чернокожего населения, представляющего большинство населения, из участия в политической жизни Южной Африки. Они решительно отвергают другие маневры, направленные на сохранение преступной системы апартеида. Они выражают полную солидарность с народами Южной Африки и Намибии, их национально-освободительными движениями, возглавляемыми Африканским национальным конгрессом Южной Африки и Народной организацией Юго-Западной Африки, в их борьбе против расовой дискриминации и колониализма. Они строго соблюдают все резолюции Организации Объединенных Наций, направленные на то, чтобы изолировать южноафриканских расистов, ликвидировать режим апартеида, обеспечить скорейшее предоставление независимости Намибии и прекратить агрессию Южной Африки в южной части Африки. Они поддерживают любые меры, включая санкции, в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций, для того, чтобы заставить режим Претории отказаться от апартеида, колониализма и агрессии. Они полностью поддерживают всеобщее осуществление этих мер - то есть их последовательное осуществление всеми государствами - потому что лишь путем совместных усилий со стороны всего международного сообщества может быть ликвидирован апартеид. Поскольку представленный проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.15, является шагом в этом направлении, социалистические государства Восточной Европы поддержат его.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые хотели бы объяснить мотивы своего голосования до голосования. Я хотел бы напомнить представителям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны производиться делегациями с места.

Г-н МАНОЛАТОС (Греция) (устный перевод с английского): Десять государств-членов Европейского сообщества, от имени которых я выступаю, единодушно осуждают режим апартеида. Эта оппозиция неоднократно выражалась на Генеральной Ассамблее и на других международных форумах. Она будет выражена опять позднее на этой неделе, когда Ассамблея вернется к рассмотрению пункта 32 повестки дня о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки.

Страны Десятки выражают обеспокоенность по поводу политики апартеида и любых попыток расширить эту систему, что заставило Африканскую группу внести проект резолюции, стоящий на нашем рассмотрении. Однако у стран Десятки имеются некоторые оговорки по ряду формулировок проекта резолюции.

Г-н ван ВЕЛЛЬ (Федеративная Республика Германии) (устный перевод с английского): Представитель Греции только что подтвердил, что Европейское сообщество и 10 государств-членов этого Сообщества решительно выступают против режима апартеида. Наше правительство придерживается твердого мнения и убеждения в том, что чернокожее население Южной Африки должно пользоваться равными и полными политическими и другими гражданскими правами. Таким образом, Федеративная Республика Германии поддерживает основную направленность представленного проекта.

Однако мы считаем, что безоговорочное осуждение референдума в Южной Африке по конституционным изменениям является преждевременным.

Если бы задачей конституционных изменений было дальнейшее упрощение режима апартеида, то осуждение этого референдума было бы полностью оправдано.

(Г-н ван Велль, Федеративная  
Республика Германии)

Однако, если есть хотя бы один шанс - и большинство белого населения, голосующего за него, будет это учитывать - что референдум мог бы быть первым шагом в эволюционном развитии в направлении включения большинства южноафриканского населения в политическую жизнь Южной Африки, то безоговорочное осуждение на данном этапе, на наш взгляд, было бы нецелесообразным.

По этой причине наша делегация воздержится при голосовании по представленному проекту резолюции.

Г-н УЛЬРИК (Дания) (устный перевод с английского): Я имею честь выступить от имени пяти стран Северной Европы: Финляндии, Исландии, Норвегии, Швеции и Дании. Страны Северной Европы осуждают расизм, расовую дискриминацию и систему узаконенной расовой дискриминации, известной под названием апартеида, что неоднократно выражалось в данной Ассамблее. Мы выражаем сожаление по поводу попыток упрочить систему апартеида в новых конституционных предложениях Южной Африки, и поэтому мы проголосуем за проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.15.

Однако у стран Северной Европы есть оговорки по формулировкам отдельных пунктов проекта резолюции. Мы также сожалеем по поводу того, что проект резолюции поставлен на голосование без предоставления необходимого времени для проведения консультаций.

Г-н ЛЕВИТ (Франция) (устный перевод с французского): Франция безоговорочно осуждает политику апартеида правительства Южной Африки. Мы заявляли об этом неоднократно в данной Ассамблее самым четким образом и подтвердили это на деле. Таким образом, наша делегация полностью понимает обеспокоенность, которая побудила Африканскую группу представить Генеральной Ассамблее проект резолюции, находящийся сегодня на нашем рассмотрении. По этим причинам Франция проголосует за проект резолюции, несмотря на оговорки, которые у нас имеются относительно некоторых формулировок текста, в частности пункта второго преамбулы и пунктов 1 и 6 постановляющей части.

Г-н ди МЕДИНА (Португалия) (устный перевод с французского):  
Позиция Португалии в вопросе апартеида неоднократно излагалась недвусмысленным образом как в Генеральной Ассамблее, так и в других форумах. Моя страна всегда принимала активное участие в усилиях международного сообщества, направленных на уничтожение этой системы, которая отвергается чувством национальной совести португальцев на основании ее многовекового сотрудничества в решении международных вопросов. Португалия не может согласиться с частичными решениями, которые являются тщетной попыткой избежать решения глобальной проблемы, имеющей явно общечеловеческое значение.

Моя делегация постоянно придерживалась этой точки зрения в ходе предыдущих сессий Генеральной Ассамблеи. Кроме того, она будет и впредь придерживаться этой позиции по вопросу об апартеиде в ходе работы этой сессии. Тем не менее, руководствуясь своей озабоченностью по поводу реального положения вещей и в связи с деликатными юридическими последствиями определенных пунктов в проекте резолюции, содержащейся в документе A/38/L.15, моя делегация воздержится при голосовании, хотя она сожалеет по поводу того, что не может выразить свою полную поддержку тексту, основные принципы и благие намерения которого так хорошо отвечают главной озабоченности моей страны и правительства.

Г-н МУНЬИЗ (Аргентина) (устный перевод с испанского): Аргентина твердо и безоговорочно поддерживает проект резолюции A/38/L.15, который был представлен Сьерра-Леоне, поскольку совершенно очевидно, что цель так называемых конституционных предложений, которые были одобрены 2 ноября исключительно белыми избирателями Южной Африки, направлена на то, чтобы лишить африканское большинство этой страны всех основополагающих прав, включая право на гражданство. Эти конституционные предложения противоречат принципам, зафиксированным в Уставе Организации Объединенных Наций, и результаты этого референдума не имеют никакой законной силы.



(Г-н Муньиз, Аргентина)

В действительности этот новый шаг, предпринятый правительством Южной Африки, неизбежно должен повлечь за собой увеличение напряженности и обострение конфликта внутри Южной Африки и в остальной части юга Африки. Поэтому не удивительно, что угнетенный народ Южной Африки единодушно противостоит таким конституционным маневрам.

Аргентина еще раз хотела бы подчеркнуть тот факт, что лишь полная ликвидация апартеида и создание нерасового демократического общества, основанного на самоопределении и правлении большинства, может привести к справедливому и прочному решению взрывоопасного положения в Южной Африке. Непреклонная позиция Претории и ее упорство в сохранении устаревшей, заслуживающей осуждения системы расовой дискриминации, наносящей оскорбление совести человечества, оправдывает принятие новых и срочных мер нашей Организацией и, в частности, Советом Безопасности, который несет основополагающую ответственность за предотвращение любого дальнейшего обострения напряженности и конфликта в Южной Африке, в частности, и на юге Африки в целом.

Г-н МОУЗЛИ (Барбадос) (устный перевод с английского): В тех случаях, когда кажется, что незыблемость и твердость принципов Устава ставятся под сомнение, то это может означать не что иное, как утверждение о том, что в любом данном случае существуют обстоятельства, которые могут либо оправдать явное отступление от установленных принципов, либо они смягчают вину такого отступления. В действительности такой подход известен и не является новым для установленных и пользующихся уважением правовых систем во всем мире.

Иными словами, такой подход может быть использован режимом Претории для того, чтобы оправдать апартеид и различные уловки, направленные на поддержку этой ужасной системы, вызывающей отвращение у любого приличного человека в цивилизованном мире, каковы бы ни были его идеологические убеждения. Этот подход может быть использован Преторией для того, чтобы оправдать ее политику, которая является столь явным нарушением принципов Устава Организации Объединенных Наций и, по сути дела, является ничем иным, как преступлением

(Г-н Моузли, Барбадос)

против человечества — преступлением такого рода, за которое сорок лет тому назад на Нюрнбергском процессе выносились смертные приговоры или приговоры о пожизненном заключении.

Но правительство Претории не пытается оправдать своих действий. По сути дела, оно не может этого сделать. Напротив, оно бросает грубый вызов международному сообществу, представленному в Организации Объединенных Наций, и заявляет ему, что никакая сила на земле не сможет заставить Южную Африку изменить ее политику или ее приверженность системе безжалостного геноцида черного населения Южной Африки, единственным преступлением которого является то, что у него хватает смелости жить в своей любимой стране на протяжении веков еще до того, как туда пришли африкандеры, буры и их белые конфедераты для того, чтобы издеваться над коренным населением этой земли.

Политика Претории находит выражение в фиктивной, так называемой конституционной реформе, которая представляет собой по существу не что иное, как попрание принципов самоопределения народов и даже принципа территориальной целостности, причем разница состоит лишь только в том, что здесь мы имеем дело со вторжением изнутри, которое приводит к тому же самому злу, к которому приводит вторжение извне, что отвергается Уставом. В случае Южной Африки это жестокое вторжение изнутри продолжается в течение многих лет без какой-либо существенной помощи со стороны тех многочисленных государств, которые так часто осуждают, словами, но не делами, систему апартеида.

Проект резолюции, находящийся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, по мнению моей делегации, предусматривает тот минимум, который может сделать международное сообщество для того, чтобы разоблачить тот жестокий обман, который совершается в отношении народа Южной Африки. Поэтому моя делегация надеется, что этот проект резолюции будет одобрен без возражений.

Г-жа ДЕВЕР (Бельгия) (устный перевод с французского): Моя делегация понимает причины, по которым африканская группа представила проект резолюции A/38/L.15. Бельгия не может согласиться с новой конституцией, в которой полностью игнорируются права черного населения Южной Африки.

Осуждение со стороны Бельгии политики апартеида неоднократно четко излагалось в различных форумах Организации Объединенных Наций. Кроме того, мы подчеркивали необходимость как можно быстрее путем применения мирных средств обеспечить гармоничное сосуществование всех рас в Южной Африке.

Моя делегация, тем не менее, должна высказать ряд оговорок по формулировкам отдельных пунктов, содержащихся в рассматриваемом нами проекте резолюции. Речь, в частности, идет о пунктах 1 и 6 постановляющей части, содержание которых выходит за рамки полномочий Генеральной Ассамблеи. Поэтому моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции.

Г-н ПИНЬЕС (Испания) (устный перевод с испанского): Моя делегация изучила проект резолюции A/38/L.15, который был представлен сегодня утром постоянным представителем Сьерра-Леоне.

Мое правительство считает, что конституционные предложения, одобренные 2 ноября 1983 года в Южной Африке, не обеспечат минимальных потребностей в изменениях, которые могут привести к полному уничтожению режима апартеида - режима, который неоднократно осуждался моим правительством и к уничтожению которого неоднократно призывала Генеральная Ассамблея.

Моя делегация поэтому проголосует за рассматриваемый нами проект резолюции A/38/L.15, хотя у нас есть ряд оговорок по отдельным пунктам.

В заключение я хотел бы, чтобы правительство Южной Африки раз и навсегда поняло, что настоятельно необходимо провести действенные конституционные изменения, ведущие к скорейшему и полному уничтожению режима апартеида.

Г-н ВУЛКОТ (Австралия) (устный перевод с английского): Австралия проголосует за проект резолюции, представленный Сьерра-Леоне, поскольку австралийское правительство, избранное в марте сего года, безоговорочно осуждает апартеид и поскольку мы полностью поддерживаем общие направления этой резолюции.

В то же время мы хотели бы отметить, что, по нашему мнению, текст некоторых частей преамбулы и параграфов постановляющей части недостаточно четкий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Следующие страны указали, что они хотят официально выступить в качестве соавторов проекта резолюции: Бангладеш, Бутан, Куба, Демократический Йемен, Гайана, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Кувейт, Мальдивские острова, Непал, Никарагуа, Пакистан, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Вьетнам и Югославия.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки", содержащемуся в документе А/38/L.15 и Add.1

Поступило предложение о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Бурбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские острова, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор,

Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали  
против:

нет.

Воздержались: Бельгия, Германии, Федеративная Республика, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции A/38/L.15 и Add.1. принимается I4I глосом при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против /резолюция 38/117\*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают объяснить мотивы голосования. Я хотел бы напомнить им о процедурных ограничениях.

Г-н КЕМС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Система апартеида в Южной Африке покоится на двух предпосылках: абсолютной расовой исключительности и белого расового превосходства. Авторы апартеида на основе этих предпосылок создали и пытаются оправдать систему политической, социальной и экономической несправедливости, которая лишает основополагающих прав человека чернокожее население Южной Африки. Правительство и народ Соединенных Штатов отвергают ложные предпосылки апартеида. Для нас отвратительна система угнетения, созданная на основе этих предпосылок. Мы осуждаем лишение основных прав чернокожего большинства населения Южной Африки. Мы выступаем за принципы, основополагающие для нас как нации, согласно которым "все люди созданы равными и наделены Создателем определенными неотъемлемыми правами". И ни одно правительство не может претендовать на законность, если оно отрицает это равенство и систематически нарушает эти права. В силу своей преданности этим принципам, что он на деле доказал гражданской войной, правовыми разбирательствами и ненасильственными массовыми выступлениями против несправедливости, американский народ является врагом апартеида, так же, как и врагом любой системы, отрицающей достоинство человека и связанные с этим права всех людей.

Спор, возникший в связи с рассматриваемой нами резолюцией поэтому, - это спор между теми, кто выступает против апартеида, и теми, кто не выступает против него. Речь идет о наилучших возможных путях

---

\* Позже делегация Конго сообщила Секретариату, что она намеревалась голосовать за.

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

поощрения практических шагов, уводящих от системы апартеида, которую мы все решительно считаем незаконной и несправедливой. Как мы неоднократно заявляли, правительству Соединенных Штатов или этому органу неуместно предлагать, одобрять или осуждать какие-либо конкретные планы политических перемен в Южной Африке. Это особо относится к предложениям, только что одобренным белыми избирателями Южной Африки. Мы полагаем, что 66 процентов белых избирателей Южной Африки, голосовавших "за" в недавнем референдуме, являются отражением роста консенсуса в рамках этих избирателей, консенсуса о необходимости двигаться вперед к более широкому участию всех южноафриканцев в политическом процессе. В этом смысле 2 ноября 1983 года является потенциально значительной датой в современной истории Южной Африки. Будучи многорасовой демократией, Соединенные Штаты могут лишь приветствовать коллективное решение явного большинства белых южноафриканских избирателей предпринять шаг, который открывает путь к конструктивным эволюционным переменам в направлении системы, основанной на согласии всех граждан Южной Африки, из которых более 80 процентов — небелые. Результаты референдума указывают также на то, что правительство Южной Африки имеет теперь твердый и широкий мандат решительно двигаться по этому пути, чтобы южноафриканцы всех рас могли пользоваться благами открытого общества и возможностью принять участие во всех областях деятельности человека безотносительно расы. Мы надеемся, что южноафриканское правительство воспользуется этим мандатом, чтобы заняться проблемой политических прав черного большинства Южной Африки ради народа Южной Африки и юга Африки, ради своих отношений с остальным миром, включая Соединенные Штаты Америки.

Имея в виду эту надежду, мы решительно не согласны с теми, кто полагает, что резолюция, осуждающая предложение о конституционных переменных, внесет положительный вклад в процесс изменений. Народ Соединенных Штатов по своему опыту знает, насколько болезнен и труден может быть процесс достижения расовой справедливости. Мы знаем также, что в этом процессе шаги, подрывающие основы расовой враждебности, могут быть важным вкладом в достижение конечной цели.

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

Мы сознаем, что ни южноафриканское правительство, ни народ Южной Африки не достигли этой цели. Перед ними лежит длинный путь, чреватый трудными и болезненными решениями. Этот путь, который ведет к справедливости, потребует мужества, благоразумия и истинно государственной мудрости. Международное сообщество должно сделать все от него зависящее для того, чтобы поощрять и помогать тем людям в Южной Африке, черным и белым, которые готовы продемонстрировать эти качества. Мы полагаем, что эта резолюция приведет к обратным результатам, что она подорвет волю тех, кто борется за позитивные перемены, и будет поощрять тех, кто выступает против них. Поэтому, именно потому, что мы верим, что конструктивные эволюционные перемены являются настоятельно необходимыми для лучшего будущего Южной Африки, мы не можем присоединиться к тем, кто поддерживает эту резолюцию.

Г-н ФИШЕР (Австрия) (устный перевод с английского): Австрийская делегация голосовала за проект резолюции А/38/L.15, потому что мы глубоко обеспокоены продолжением политики апартеида и ее наиболее отрицательных последствий как для внутреннего положения Южной Африки, так и для общего политического развития в регионе юга Африки. Мы по-прежнему убеждены, что лишь глубокое преобразование Южной Африки в свободное, демократическое и многорасовое общество может привести к миру и стабильности на юге Африки.

По этим причинам мы поддерживаем основные направления этой резолюции, хотя моя делегация имеет определенные оговорки в отношении ряда ее элементов.

Однако мы согласны с точкой зрения о том, что существует опасность дальнейшего укрепления политики апартеида путем осуществления конституционных предложений, которые были предметом резолюций, представленных нам; и это заслуживает тех действий, которые только что предприняла Генеральная Ассамблея, приняв данный проект резолюции,



Г-н КУРОДА (Япония) (устный перевод с английского): Моя делегация проголосовала за проект резолюции A/38/L.15, предложенный делегацией Сьерра-Леоне, поскольку мы поддерживаем основную направленность данного проекта резолюции, согласно которому конституционные предложения Южной Африки совершенно достаточны для ликвидации зла апартеида. Однако наша делегация имеет оговорки по отдельным элементам данного проекта резолюции.

Например, моя делегация не может согласиться с признанием, содержащимся в последней фразе пункта 2 преамбулы. Мы также считаем, что менее противоречивые формулировки должны были использоваться в том, что касается конституционных предложений. Более того, моя делегация испытывает определенные сомнения относительно необходимости рассмотрения данного вопроса столь поспешно. Было бы предпочтительнее, если бы у нас было достаточно времени для достижения консенсуса по этой резолюции.

Г-н КАРЛСОН (Канада) (устный перевод с английского): Канада поддержала проект резолюции, содержащийся в документе A/38/L.15, учитывая нашу давнишнюю и хорошо известную оппозицию в отношении ужасающей практики апартеида.

Резолюция, которая перед нами, в целом осуждает конституционные предложения, недавно одобренные референдумом в Южной Африке. Подавляющее большинство южных африканцев не имело, однако, возможности принять участие в этом референдуме. Мы осуждаем эти конституционные изменения, поскольку они, таким образом, являются укреплением существующей политической структуры и структуры власти в Южной Африке.

Мы надеемся, однако, что вскоре произойдут мирные изменения в Южной Африке и будет создано такое подлинное демократическое общество для всех южных африканцев всех рас.

(Г-н Карлсон, Канада)

Хотя у нас имеются определенные оговорки по формулировкам данного проекта резолюции, мы поддерживаем его, включая пункт I постановляющей части, на том основании, что недавние конституционные меры в Южной Африке противоречат целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций.

Г-н БАРРИНГТОН (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Неуклонное стремление моей делегации к тому, чтобы был положен конец апартеиду и всем формам расистской дискриминации, было неоднократно выражено на этой Ассамблее и на других форумах, и это будет вновь подтверждено, когда в конце этой недели Ассамблея будет обсуждать пункт 32 повестки дня – политика апартеида правительства Южной Африки. Поэтому мы разделяем мнения авторов этой резолюции и поддерживаем, конечно, общую позицию Десятки, выраженную в выступлении представителя Греции.

Моя делегация должна оговорить свою позицию по определенным конкретным аспектам этой резолюции, включая пункт 2 преамбулы и пункт I постановляющей части, в которых содержатся утверждения, которые, по нашему мнению, выходят за рамки полномочий этой Ассамблеи, определенных в Уставе.

Голосование моей делегации по этой резолюции не должно рассматриваться как не соответствующее той обеспокоенности, которая лежит в основе этой резолюции. Это голосование отражает нежелание моего правительства торопиться выносить суждения по значению и последствиям конституционных предложений Южной Африки. Мы, однако, отмечаем, что было учтено мнение лишь части населения и что другие южные африканцы, интересы которых не предусматриваются ими, высказали серьезные критические замечания в отношении этих предложений. Британское правительство считает, что дело всего народа Южной Африки – определять свое собственное политическое будущее. Поэтому мы неоднократно разъясняли, что мы стремимся к прогрессу на пути принятия конституционных реформ, которые были бы приемлемы для народа Южной Африки в целом.

Г-н ВЕГЕРИФ (Нидерланды) (устный перевод с английского):

По мнению Нидерландов, конституционные предложения, недавно одобренные меньшинством избирателей в Южной Африке, не учитывают устремлений большинства населения и не приводят к глубоким и коренным изменениям в этой стране, которые мое правительство считает необходимыми. Однако мы хотим уважать права Южной Африки в качестве суверенного государства, поскольку мы считаем, что другие государства не могут определять за нее, каким образом должно быть создано свободное и равноправное общество в Южной Африке. Хотя мы разделяем сомнения многих в отношении реального значения конституционных предложений, которые были приняты недавно решением большинства в 2/3 нынешнего состава избирателей, но мы не хотели бы на данном этапе идти так далеко, как это делается в только что принятой резолюции, в первом пункте постановляющей части которой говорится о том, что конституционные реформы противоречат принципам Устава Организации Объединенных Наций. Мы надеемся на то, что будут приняты более конструктивные шаги на пути к освобождению народа Южной Африки в целом, принятие которых столь срочно необходимо.

По этим причинам Нидерланды воздержались при голосовании по проекту резолюции A/38/L.15.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/38/PV.56/Corr.1  
29 ноября 1983 года  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия  
ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОМ  
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
во вторник, 15 ноября 1983 года, в 10 ч. 30 м.

Исправление

Стр. 8, строки 21-31

Следует читать:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Нигерии, который выступит от имени Председателя Специального комитета против апартеида.

Г-н ФАФОВОРА (Нигерия) (устный перевод с английского): Я хотел бы, во-первых, напомнить, что по предложению Нигерии Специальный комитет против апартеида распространил 28 августа заявление, в котором внимание международного сообщества обращалось на серьезные последствия проекта новой конституции, который тогда рассматривался в расистском белом парламенте Южной Африки.